

Meänkielennös: Bengt Pohjanen

RAJAVÄYLÄSOPIMUS OON KÄÄNETTY MEÄNKIELELE – RAJAVÄYLÄKOMIŠUUNI AUKASEE MEÄNKIELISET NETTISIVUT

Suomalais-ruottalainen rajaväyläkomisuuni julkasee rajaväyläsopimuksen ja sen piilaakana olevan kalastussäänön meänkielelä, mikä tietää Tornionlaakson omala kielelä, joka oon yks Ruottin minuriteettikielistä. Komišuuni oon tilanu käännöstyön kirjailija Bengt Pohjaselta.

Suomen ja Ruottin välinen sopimus astu voihmaan 2010. Sopimus oon kokonaisena aikasemmin ollu suomeksi, ruottiksi, pohjossaameksi ja englanniksi komišuunin kotisivula. Sopimuksen meänkielisen julkasun yhtheyssä komišuuni aukase nyt meänkieliset kotisivutki, joila oon samat asia-alueet ko rajaväyläsopimustekstilä.

Rajaväyläsopimus oon valtioiden välinen sopimus, jota Suomessa ja Ruottissa käytethään lakina. Sopimuksessa oon prinssiipit rajanylisestä yhtheistyöstä, Tornionväylän vesialueen veen laadun turvaamisesta ja rajaväylän kohthuulisesta ja tasapuolisesta käytöstä. Tarkotus oon tulvan ja miljöovaarojen estämistyö. Rajaväyläsopimuksen kalastussäntö puolesthaan määritteläe rajaväylän kalastustavat ja –ajat. Suomen ja Ruottin kalastusviranomhaiset saattava yhdessä sopimuksen kannalta tehdä muutoksia kalastussäänthöön vuotusissa neuvotteluissa.

Rajaväyläkomisuunin viraliset kielet rajaväyläsopimuksen mukhaan oon suomi ja ruotti. Komišuunin kansliin paikka oon Ruottin Tornionlaaksossa, missä meänkielelä on vähemistökielen staattys. Kaikki Tornionlaakson Ruottin puolen kunnat Haaparanta, Kiruna, Pajala ja Matarinki oon meänkielen hallintokuntia. ⁽¹⁾

Rajaväyläsopimuksen käänöskostanuksista vastaa Ruottin miljö- ja enersiiteparttemäntti (Miljö- och energidepartementet). Suomen maa- ja metsätalousministeriö oon aikasemmin tuottanu pohjossaamen- ja englanninkieliset sopimuksen käännökset.

Rajaväyläkomisuuni oon aikasemmin julkassu komišuunin esitheet ja Tornionväylän kansainvälisen vettenhoitoalueen toimenpieraortin meänkielelä. Rajaväyläkomisuuni pittää kans Tornionväylän vesistöalueen vähemistökieliasioita framila twitter-tililä @Tornionjoki

LISÄTIETOJA:

Bengt Pohjanen, tel. +46 705677529 (käännöstyöhöön liittyvät asiat)
Kari Kinnunen puh. +358 400 373617 (rajaväyläsopimuksen sisälthöön kuuluvat asiat)
Rajaväyläkomisuuni www.srrjk.fi
Kanslii tel: +358 40 7055 509
Twitter @Tornionjoki

⁽¹⁾ Laki kansallisista vähemmistöistä ja vähemmistökielistä astui voimaan 1.1.2010 Ruotsissa (2009:724). Kielilaissa (2009:600) sanotaan, että yhteiskunnalla on erityinen vastuu suojella ja edistää kansallisia vähemmistökieliä. Kansallisten vähemmistöjen mahdollisuuksia säilyttää ja kehittää kulttuuriaan Ruotsissa tulee edistää ja erityisesti tulee edistää lasten kulttuurisen identiteetin kehittämistä ja oman vähemmistökielen käyttöä (Kielilaki §4).